

МЕЖКУЛЬТУРНАЯ КОММУНИКАЦИЯ

1. Цель освоения дисциплины

Формирование теоретических знаний по межкультурной коммуникации (МКК) и навыков их практического использования.

2. Место дисциплины в структуре ОПОП

Дисциплина «Межкультурная коммуникация» относится к вариативной части блока дисциплин.

Для освоения дисциплины «Межкультурная коммуникация» обучающиеся используют знания, умения, способы деятельности и установки, сформированные в ходе изучения дисциплин «История (история России, всеобщая история)», «Практическая грамматика английского языка», «Практическая грамматика немецкого языка», «Практическая фонетика английского языка», «Практическая фонетика немецкого языка», «Практический курс английского языка», «Практический курс немецкого языка», «Философия», «Английская литература», «Латинский язык», «Немецкая литература», «Страноведение Великобритании», «Страноведение Германии», прохождения практики «Учебная (страноведческая) практика». Освоение данной дисциплины является необходимой основой для последующего изучения дисциплин «Историко-культурное наследие Волгоградской области», «История культуры России», «Культурология», «Межэтнические отношения в современной России», «Практический курс английского языка», «Практический курс немецкого языка», «Анализ текста (английский язык)», «Анализ текста (немецкий язык)», «История английского языка», «История немецкого языка», прохождения практик «Производственная (педагогическая) практика (Английский язык)», «Производственная (педагогическая) практика (Немецкий язык)».

3. Планируемые результаты обучения

В результате освоения дисциплины выпускник должен обладать следующими компетенциями:

- способен воспринимать межкультурное разнообразие общества в социально-историческом, этическом и философском контекстах (УК-5);
- способен применять предметные знания в образовательном процессе (ПК-3).

В результате изучения дисциплины обучающийся должен:

знать

- основные понятия МКК (межкультурная коммуникация, гипотеза лингвистической относительности, когниция, фоновые знания, низкоконтекстные и высококонтекстные культуры, кодирование, переключение и смешение кодов, моделирование, межкультурная компетенция);
- определение языковой личности; формы ее участия в МКК; понятие и функции языковой картины мира; основные когнитивные модели и структуры; стадии межкультурной трансформации личности; определение культурного шока, симптомы его возникновения и стадии его преодоления; в чем различие между понятиями межкультурной личности и вторичной языковой личности;
- определения физиологической, психологической и социальной идентичности; параметры их сопоставления через языковую реализацию в разных лингвокультурах; культурно-специфические особенности проявления гендерной, возрастной, расовой и этнической идентичности;
- причины возникновения помех в межкультурном общении; виды коммуникативных помех; механизмы формирования стереотипов; понятия вербальной и невербальной коммуникации;

коммуникативные стратегии и этикетные нормы в контексте межкультурного общения;
– условия успешной межкультурной коммуникации;

уметь

- использовать механизмы межкультурной коммуникации при анализе межкультурного общения с учетом специфики контекста;
- объяснить различия в концептуализации и категоризации мира через призму разных языков;
- применять полученные знания при общении с представителями других культур;
- определять причины коммуникативных помех и применять на практике способы их преодоления;
- модифицировать собственное поведение с учетом ситуации межкультурного общения;

владеть

- ключевыми теоретическими понятиями межкультурной коммуникации;
- навыками сопоставления картин мира в разных лингвокультурах;
- принципами толерантности и этнокультурной этики, предполагающими уважительное отношение к иноязычной культуре и сохранение приверженности ценностям родной культуры;
- знаниями об адекватных коммуникативных стратегиях и этикетных нормах, применяемых при общении с представителями других культур;
- системой навыков общения с представителями иной культуры.

4. Общая трудоёмкость дисциплины и её распределение

количество зачётных единиц – 2,

общая трудоёмкость дисциплины в часах – 72 ч. (в т. ч. аудиторных часов – 28 ч., СРС – 40 ч.),

распределение по семестрам – 5,

форма и место отчётности – зачёт (5 семестр).

5. Краткое содержание дисциплины

История развития межкультурной коммуникации. Механизмы и составляющие МКК. Моделирование коммуникативного процесса. Способы кодирования информации.. Понятие МКК. Объект, предмет, методы исследования, междисциплинарные связи. Предпосылки формирования теории МКК как науки. Механизмы и переменные МКК как ее составляющие. Формы и участники коммуникации. Виды и сферы коммуникативной деятельности. Каналы и инструменты коммуникации. Контекст МКК и его виды. Многообразие моделей коммуникации. Кодирование как одно из базовых понятий теории коммуникации. Процессы смещения и переключения кодов. Понятие межкультурной компетенции и ее составляющие.

Взаимодействие лингвокультур как основа МКК. Личность как продукт и носитель лингвокультуры. Трансформация языковой картины мира. Межкультурная трансформация языковой личности..

Взаимосвязь между языком и культурой. Модели культурно-языкового взаимодействия. Глобализация культуры. Перспективы использования глобального языка. Роль языка в освоении действительности. Понятие языковой картины мира и ее функции. Языковая личность и формы ее участия в МКК. Столкновение картин мира при межкультурных контактах. Стадии межкультурной трансформации личности. Формирование межкультурной личности как высшая стадия трансформации.

Идентичность личности в межкультурной коммуникации (национальная, физиологическая,

психологическая, социальная)..

Культурная идентичность как символ самосознания. Проявление физиологической, психологической и социальной идентичности в межкультурной коммуникации.

Помехи как причина коммуникативных сбоев. Несовпадение внутренних форм. Проблемы перевода. Особенности невербального общения в межкультурной коммуникации.

Коммуникативные стратегии и этикетные нормы..

Виды коммуникативных помех: физиологические, языковые, поведенческие, психологические и культурологические. Национально-специфические особенности невербальной коммуникации. Коммуникативные стратегии. Этикетные нормы.

Критерии успешности межкультурного общения и пути его оптимизации..

Понимание в МКК. Разные подходы к пониманию успеха коммуникации. Условия успешной межкультурной коммуникации как взаимного выигрыша всех сторон. Приемы оптимизации межкультурного общения: высокая степень эксплицитности, избыточность, многоканальность, обратная связь.

6. Разработчик

Кожемякина Валерия Алексеевна, старший преподаватель кафедры межкультурной коммуникации и перевода ФГБОУ ВО "ВГСПУ".